

## 16-2 カムイユカラ

「ニンニンケッポ ホクフ ヌムケ (トゥカナカナー)」

蛍の夫さがし<sup>[1]</sup>

語り：鍋澤ねぶき

サケへ：V=トゥカナカナ  
V=tukanakana

V チムツカネ                      私のそのままの体  
V ci=mutkane

アトウイ クルカ                  海の上を  
atuy kurka

エマクラコッ                      ぴかぴか光りながら  
emakrakot

V

(萱野茂：もう少し声を大きくして)

アトウイ トモトウイエ          海を横切り  
atuy tomotuye

V チヤイコトムカ プ              私とお似合いの者を  
V ci=yaykotomka p

チフナラ クス                      私は探すために  
ci=hunara kusu

V パイエアサワ                      私は行くと  
V paye=as awa

V ピリカ オツカイボ  
V pirka okkaypo

美しい青年に

チヌカラ コロカ  
ci=nukar korka

私は会ったけれど

ウトンナ シコ  
utonna siko

やぶにらみ

V チエコパンカラ  
V ci=ekopankar

私は嫌ったので

V オロワノ スイ  
V orowano suy

それから 再び

チムツカネ  
ci=mutkane

私のそのままの体

アトウイ クルカ  
atuy kurka

海の上を

エマクラコツ  
emakrakot

ぴかぴか光りながら

V パイエアサイネ スイ  
V paye=as ayne suy

私は行き しばらくしてまた

シネ オツカイボ  
sine okkaypo

一人の青年に

チヌカラ コロカ  
ci=nukar korka

私は会ったけれど

V コンカネ シコ  
V konkane siko

黄金色の目を

V チエコパンカラ V ci=ekopankar	私は嫌ったので
V オロワウイ スイ V orowaun_suy	それからまた
V パイエアサイネ V paye=as ayne	私は行き しばらくして
V ピリカ オッカイボ V pirka okkaypo	美しい青年に
チヌカラ コロカ ci=nukar korka	私は会ったけれど
シネ レク トウ コロ sine rek tu kor	一本のひげがあった
V チエコパンカラ V ci=ekopankar	私は嫌ったので
V オロワノ スイ V orowano suy	それから 再び
チムツカネ ci=mutkane	私のそのままの体
アトウイ クルカ atuy kurka	海の上を
エマクラコッ emakrakot	ぴかぴか光りながら
V パイエアサイネ V paye=as ayne	私は行き しばらくして

V ピリカ オツカイボ 美しい青年  
V **pirka okkaypo**

チヌカン ルウエ 私は会った  
**ci=nukar\_ ruwe**

エネ オカ ヒ その姿は  
**ene oka hi**

V シキヒ カ ポロ 目も大きく  
V **sikihi ka poro**

V エトゥフ カ タンネ 鼻も長い  
V **etuhu ka tanne**

V キワ ネ コロカ けれども  
V **ki wa ne korka**

チヤイコトムカ 私にお似合いの  
**ci=yaykotomka**

V

(ここから散文)

シリカプ ネ ルウエ ネ カジキマグロであるよ  
**sirkap ne ruwe ne**

セコロ と  
**sekor**

ニンニンケッポ ハウエアン ホタルが言った  
**ninninkeppo hawean**

セコン ネ ハウエ ウン という話ですよ  
**sekor\_ ne hawe un**

**【注】**

- [1] 聞き起こし・和訳においては、類話である『神話集成』3巻 36～41ページを参考とした。